

## **Bataaki Pool yaade to Koloosiyankooɓe**

<sup>1</sup> Bataaki ki to am yuuri miin Pool nulaado Iisaa Almasiihu e muuyɗe Laamɗo, miin e sakiike meeden Timote.

<sup>2</sup> Miden njowta on, onon seniiɓe wonɓe Koloosi, sakiraaɓe hoolniibe hawtuɓe e Almasiihu. Wo Laamɗo Baaba meeden hokku on moyyere e jam.

*No Pool yettirta Laamɗo saabe  
Koloosiyankooɓe*

<sup>3</sup> Nde min nyaagantoo on Laamɗo, Baaba Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu fuu, min celataa yettude dum.

<sup>4</sup> Sabo min nanii kabaaru no ngoondinirdon Iisaa Almasiihu e no njidirdon seniiɓe fuu.

<sup>5</sup> Odon ngorri noon saabe jikke moodon celludo e ko Laamɗo resani on dow kammu duum. On keɓii jikke oon nde nannodon konngol goonga ndeen, dum woni Kabaaru Lobbo.

<sup>6</sup> Kabaaru Lobbo oon yottake on no yottorii adunaaru ndu fuu ni, imo wa'i hono no lekki mawnoohi ndimoohi ɓiɓɓe muudum ni. Hono noon Kabaaru Lobbo oon worri hakkunde moodon onon du, gilla nyannde keɓdon hettindaade haala hinney Laamɗo oon de paamudon no o wa'i jaati ni.

<sup>7</sup> Dum woni ko Epafara gollidoowo e amin korsudo oon waajii on. Kanko woni gollanoowo Almasiihu koolniido hakkunde moodon.

8 O haalanii min du njinngu moodon yuurungu e Ruuhu oon.

9 Saabe duum, minen du, gilla min nani dum, min celaay nyaaganaade on Laamdo. Miden njaaroo mo o hebbina on hakkilantaaku e paamal ngal Ruuhu hokkata ngaal, faa paamon ko woni muuyde makko faa wooda.

10 Hono noon, kebon wuurude nguurndam mbeloojam Joomiraado kawroojam e muuyde muudum e dow huunde fuu, tabiton e gollal lobbal fuu, beydon annude Laamdo.

11 Miden nyaaganoo on Laamdo katin hokka on sembe mawdo fodde baawde muudum teddude deen, faa tawredon tinnitaare e munyal fuu.

12 Njettiree Baabiiwo oon seyo, sabo o wadii on fotube hebude ngedu e moyyereeji desanaadi seniife gondi e annoora diin.

13 O wurtinii en e baawde nimre, de o nanni en e laamu Biyiiko korsudo

14 dimdindo en, jaafaniido en lutti meeden.

### *Haala teddeengal Almasiihu*

15 Almasiihu oon woni tagaadi Laamdo mo yi'ataake oon.

Kanko woni afo ardiido dow tagoore ndeen fuu.

16 Sabo huunde fuu tagiraama saabe makko,  
ko woni dow kammu e ko woni e leydi fuu,  
ko yi'etee e ko yi'ataake,  
bimbeeje laamu naa kaanankaaku,  
naa hoorewaaku naa baawde.  
Saabe makko dum fuu dum tagiraa, kanko du,  
dum taganaa.

17 Imo woni gilla fay huunde walaa.

Huunde fuu na tiigunduri saabe makko.

- 18 Kanko woni hoore kawrital goondinŋe mo,  
laatiingal ɓanndu makko ngaal.  
Kanko woni fuddoode,  
kanko woni arandeejo e iirtiiŋe hakkunde  
maayŋe,  
faa o laatoo ardiido e ley huunde fuu.
- 19 Sabo Laamdo muuyii ko woni e muudum duum  
fuu  
wona e makko, kanko Almasiihu,
- 20 de rewrintiniri huunde fuu e muudum saabe  
Almasiihu,  
wadi jam saabe yiyam makko ndufaadam  
dow leggal palaangal.  
Ko woni dow kammu e ko woni dow leydi fuu  
rewrintinaama e makko.
- 21 Arande, on fuu on woddinoobe Laamdo, on  
laatakeno wayŋe dum e ley miilooji moodon e  
golleeji moodon bondi.
- 22 Joonin kaa, o rewrintinii on e makko saabe  
maayde nde Biyiiko laatiido ɓii-Aadama oon maayi  
ndeen. O wadii dum faa o darna on yeeso makko  
tawee on seniiŋe, on ngalaa laru\*, on ngalaa  
feloore.
- 23 Ammaa sanaa keddodon e goondinal,  
laaton dartiibe ɓe ndimmbataako. Taa  
mbosee jikke mo keɓodon wakkati mo nanudon  
Kabaaru Lobbo oon. Kabaaru Lobbo oon le,  
tagoore adunaaru ndu fuu waajaama o. Kanko  
ngollanammi, miin Pool.

*No Pool durwirani kawrital goondinŋe Iisaa*

---

\* **1:22 Laru** e sokottu fuu wo gootum. Wo nyakugol ley ko yi'etee  
e ko yi'ataake.

<sup>24</sup> Almasiihu yardake torraaji. Kawrital goonŋinŋe laatiingal ɓanndu muudum ngaal du tilay yardoo torraaji. Joonin, mido seyori torraaji diin saabe moodon, sabo dum woni ngedu am to torraaji Almasiihu.

<sup>25</sup> Mi laatake golloowo kawrital goonŋinŋe ngaal. Laamdo halfinii kam gollal ngaal saabe moodon, faa mi waajoo haala muudum faa hiɓa.

<sup>26</sup> Haala kaan wo sirri cuudaninooɗo jamaanu-uji gilla arande, de joonin kaa Laamdo ɓanginanii seniibe muudum sirri oon.

<sup>27</sup> Sabo Laamdo anniyake anndinde ɓe sirri muudum mo wadanta lenyi fuu, no sirri oon teddiri e no horsiri ni. Inan sirri oon: Almasiihu ina woni ley moodon, duum hokkata on tannyoral wonude ley darja Laamdo garoowo.

<sup>28</sup> Wo kabaaru Almasiihu oon min mbaajotoo. Miden tindina yimbe fuu, miden njannginira dum'en e hakkilantaaku fuu. Noon min ngadirta faa min njottina neddo fuu yeeso Laamdo, tawa wo kibbudo e ley kawtal muudum e Almasiihu.

<sup>29</sup> Saabe duum wadi de mido golla, mido durwa haddi baawde makko gonde e am cembinooje kam deen.

## 2

<sup>1</sup> Mido yidi anndon haɓo naawngo ngo kabeteemi saabe moodon, onon e yimbe wonbe Lawdikiya e wobbe ɓe njiiraay kam gite muɓben been fuu.

<sup>2</sup> Dum wo faa semmbina ɓerde mon, laatodon gooto saabe njinngu. Noon kebirton barraaji hakkilantaaku kibbungu, anndon sirri Laamdo oon. Dum woni Almasiihu

<sup>3</sup> mo goodal Laamŋo korsungal fuu suudii e muudum oon. Goodal ngaal wo hakkilantaaku e anndal.

<sup>4</sup> Ko wadi mido haalana on duum dey, faa taa kiiliredon e haalaaji beldi.

<sup>5</sup> Sabo fay si taweede mido woddiri on terde, hakkillo am kaa ina wondi e moodon, mido sey-oroogondal mon lobbal ngaal, mido seyoroodu no tinnoridon e goondinal moodon Almasiihu ngaal.

### *Haala jukkude Almasiihu*

<sup>6</sup> Joonin, ko njaɓudon Iisaa Almasiihu laatoo Joomiraado moodon duum, njokkee mo.

<sup>7</sup> Tabiton e makko hono no dadi lekki ndarortoo ley leydi, ndarnon nguurndam moodon dow makko. Beydon semmbe e ley goondinal hono no ekintiniradon. Njetton Laamŋo sanne.

<sup>8</sup> Tinnee taa fay gooto hiilira on haalaaji luggudi e haalaaji hiila ɓoli. Haalaaji diin yuurii e al'aadaaji ɓiɓɓe-Aadama e tindinooje adunaaru, de yuuraay e Almasiihu.

<sup>9</sup> Sabo ko woni e Laamŋo fuu ina tawaa e Almasiihu faa hiɓɓi, e ley ɓanndu muudum jaati.

<sup>10</sup> Onon du, nguurndam moodon fuu hiɓɓii saabe kawtal moodon e Almasiihu. Kanko woni hooreejo laamu e baawde fuu.

<sup>11</sup> E gondal makko on laatake taadiibe, de taadagol ngol wanaa hono ngol yimbe ngadata ngool, wo dum taadagol yuurngol e Almasiihu. Taadagol ngool wo itteede e tomtaaku luttoowu.

<sup>12</sup> E ley ko lootadon lootagal batisima duum, on uwidaama e makko, woodi du, on iirtodake

e makko saabe on ngoondinii baawde Laamdo iirtindo mo oon.

<sup>13</sup> On maaynooŋe saabe lutti moodon e saabe on laataakino yimbe Laamdo. Ammaa Laamdo iirtindinii on e Almasiihu, yaafanake en lutti meeden fuu,

<sup>14</sup> tosii derewol kiite pelooje en deen, itti ngol,

tonti ngol dow leggal palaangal,

<sup>15</sup> ɓortii laamuuji e baawde.

Nde o jaalorinoo dum'en e maayde Almasiihu ndeen,

o hersinii dum'en yeeso yimbe fuu.

<sup>16</sup> Ndelle, taa fay gooto felda on dow ko nyaamoton e ko njaroton naa saabe teddingol nyalaade godde e darde lewru e nyalaade powteteede.

<sup>17</sup> Dum fuu wo dum alhaali kolloowo ko waranoo tan, ammaa goonga oon e Almasiihu woni.

<sup>18</sup> Taa accon rewooŋe maleyka'en wattinkintooŋe wo leeyinkiniibe pela on. Yimbe been ina kaɓɓii e ko nji'i ley koydi, katin iɓe mawninkinii e dow ɓolum saabe miilooji maɓɓe adunankooji.

<sup>19</sup> Be celii haɓɓaade e Almasiihu hooreejo oon. Oon hokkata ɓanndu nduun fuu ko haajaa, seŋira ndu jokkule e dadi. Katin du saabe makko ɓanndu nduun ina mawnira no Laamdo muuyiri.

*Haala maaydude e Almasiihu e wuurdude e muudum*

<sup>20</sup> On maaydii e Almasiihu, on mburtinaama e tindinooje adunaaru ndu deen. Ndelle, dume wadi de odon mbuurda no jeyaaŋe e adunaaru ndu ni? Dume wadi de odon njaɓa tindineede:

21 «Taa hooyu dūm, taa meedu dūm, taa meemu dūm»?

22 Dum fuu dūm nawtorteedūm de dūm hantoo. Kulle deen fuu wo de kadaade dow bolum, wo dūm waaju yuurudo e yimbe tan.

23 Si goonga, yimbe ina miiloo kadaade deen wo hakkilantaaku, sabo ina wi'ee sanaa yimbe ndewa diina haddu baawde muβben, sanaa yimbe leeyinkinoo, sanaa yimbe torra terde muβben. Ammaa tawaama kadaade deen fuu mballataa yimbe jaalaade muuyde terde.

### 3

1 Ndelle, ko iirtindinadon e Almasiihu duum, pilee kulle gonde dow kammu to Almasiihu joodii gere nyaamo Laamdo toon.

2 Ngattee hakkillooji moodon e kulle gonde dow kammu, taa ngattee di e kulle gonde e leydi.

3 Sabo on maayii, nguurndam dam keβdon joonin daam ina suudidaa e Almasiihu to Laamdo.

4 Si Almasiihu laatiido nguurndam moodon oon βangii fu, onon du on βangidan e muudum, on teddindinte e muudum.

#### *Haala tomottaaku kiinngu e kesu*

5 Ndelle, mbaree kulle adunankooje gonde e moodon deen. Duum woni fijirde e ko sobi e muuyde terde e muuyooji bondi, kam e eelgal jawdi\*, sabo eelgal ngaal du wo rewude tooruuji.

6 Saabe hakkeeki diin tikkere Laamdo jippoto e dow saliiβe goondinde mo βeen.

---

\* 3:5 Maanaa *eelgal* do wanaa njaaraade, wo muuyude naa suunaade ko jeyaa.

7 Onon du, hono noon ngorrunodon arande, hono noon mbuurdunodon e hakkeji diin.

8 De joonin kaa, njoppee kulle dee do fuu: tikkere e nyangere e nganyaandi. Taa mbonkodon, taa kaalon haalaaji nyiddiniidi.

9 Taa fay gooto moodon fenana bannum, sabo on ittii tomottaaku moodon kiinngu e golle muudum fuu,

10 on naatii tomottaaku kesu. Laamdo tagudo tomottaaku kesu oon selataa heydintinde ngu faa ngu nannda e muudum, faa anndon dum faa wooda.

11 Ndelle joonin, walaa ko senndi hakkunde Alhuudiyanke e mo wanaa, naa hakkunde taadiido e mo taadaaki, naa mo janggaay, naa baanyaaru, naa diimaajo, naa dimo. Sabo Almasiihu woni fuu, kam woni e ma66e 6e fuu.

12 Ndelle, saabe Laamdo subake on, wadi on seniibe, horsinii on, keewon yurmeende e moyyuki, ngadon leeyinkinaare e heese e munyal.

13 Munyunduree. Si yoga moodon ina jogii ko felira bannum, njaafunduron. No Joomiraado yaaforii on ni, njaafunduron.

14 E ley duum fuu, berde moodon keewa njinngu, sabo njinngu wo kam ha66unduri huunde fuu faa woodi.

15 Accon jam Almasiihu oon laamoo miilooji moodon, sabo Laamdo noddii on faa ngondon e jam laatodon bannu wooturu. Njetton Laamdo.

16 Accon konngol Almasiihu ngool heewa e moodon. Mono e moodon fuu janngina bannum, tindinira dum e hakkilantaaku. Njimanee Laamdo e jettooje, njettiree mo Jabuura e



manooje, kam e jimi teddinooji Laamdo.

<sup>17</sup> Ko ngadoton fuu, nde wo haala nde wo golle, ngadiree dum fuu e ley innde Joomiraado meeden Iisaa, njettiron Laamdo Baaba meeden e innde makko.

*No jokkuŋe Almasiihu njeyi wuurdude*

<sup>18</sup> Onon rewŋe, downtanonon goriraabe moodon hono no fotiri e Joomiraado.

<sup>19</sup> Onon worŋe, njidee deekiraabe moodon, taa tinnanon ŋe.

<sup>20</sup> Onon sukaaŋe, downtanonon saaraabe moodon e huunde fuu, sabo dum woni ko welata Joomiraado.

<sup>21</sup> Onon saaraabe, taa tinnanee sukaaŋe moodon de berde muŋŋen metta.

<sup>22</sup> Onon maccuŋe, downtanonon joomiraabe moodon e huunde fuu, tawee wanaa wakkati mo ŋe nji'ata on tan hono filotooŋe weldude e ŋiŋŋe-Aadama. Ko haani dey, downtoraneŋe ŋe e berde laaŋude e ley kulol Joomiraado.

<sup>23</sup> Huunde fuu ko ngolloton, ngolliron dum berde laaŋude, sabo wo Joomiraado ngollanton, wanaa yimŋe.

<sup>24</sup> Anndon Joomiraado barjoto on, hokkan on moyyereeji desanaadi yimŋe muudum. Sabo joomiiwo mo ngollanton oon wo Almasiihu.

<sup>25</sup> Gadoowo ko boni fuu heŋan mbarjaari gollal muudum bonngal ngaal, sabo Laamdo ŋurdintaa yimŋe.

## 4

<sup>1</sup> Joomiraabe, njogoree maccuŋe moodon ŋeen jogaade lobbe e dow fonnditaare, anndon onon du

odon njogii joomiiwo dow kammu.

<sup>2</sup> Ciinee e du'aare, tawee odon kakkilana d̄um, odon njetta Laamdo.

<sup>3</sup> Ndu'anee min minen du, yalla Laamdo ina om-tana min dambugal faa min mbaajoo konngol muudum ngol, min keba saakude goonga tedduo kaaloowo haala Almasiihu oon. Saabe goonga oon jaati uddiraami joonin e ley kasu.

<sup>4</sup> Naaree Laamdo mi waajoroo goonga tedduo oon laabal no haaniri.

<sup>5</sup> Laatee hakkilante'en hakkunde yimbe 6e ngoondinaay been. Wakkati laatiido fuu, tawdefon e seedaaku lobbu.

<sup>6</sup> Haala moodon ina haani laataade haala mbelka ngadaaka lamdam, faa paamon no kaandon jaaboraade mono fuu.

### *Baynundural*

<sup>7</sup> Tikiku humpitan on kabaaruuji am diin fuu. Wo o sakiike meeden korsudo, gollidiido am koolniido e ley golle Joomiraado.

<sup>8</sup> Ko wadi de nelumi mo e moodon wo faa paamon no min ngorri, faa o waaltina hakkillooji moodon du.

<sup>9</sup> O wardan e Onesim, jeyaado e moodon oon. Oon wo sakiike amin korsudo koolniido. Kambe dido, 6e kumpitan on ko wadi ga duum fuu.

<sup>10</sup> Aristarka uddidaado e am oon ina jowta on, kam e Marku sakiike Barnabas mo mbi'unoomi si warii to moodon njabbodon d̄um oon.

<sup>11</sup> Iisaa bi'eteedo Yustus oon du ina jowta on. Kambe tan ngoni Alhuudiyankooŋe gollidooŋe e am kabaaru laamu Laamdo oon. Be peewnii bernde am sanne.

<sup>12</sup> Epafara, gollanoowo Iisaa Almasiihu oon, ina jowta on. Kanko du e moodon o jeyaa. Wakkati fuu imo tinnii e du'aare saabe moodon faa ndarodon, laatodon hiɓɓuɓe, faa tannyoron muuyde Laamdo fuu, njokkon de.

<sup>13</sup> Midɔ seedanoo mo imo tampani on, onon e wonɓe Lawdikiya e wonɓe Hiyerapolis fuu.

<sup>14</sup> Lukka dokotoro korsudo oon, kam e Demas ina njowta on.

<sup>15</sup> Njowtee sakiraaɓe meeden wonɓe Lawdikiya been, njowtee Nimfa e kawrital goondinɓe kawroowal suudu muudum ngaal.

<sup>16</sup> Nde njanngudon bataaki ki fuu ngadon faa kawrital goondinɓe Lawdikiya ngaal jangga ki. Onon du, njanngon bataaki ki goondinɓe wonɓe ley Lawdikiya tiigii kiin.

<sup>17</sup> Mbi'ee Arkippa tinnoo e timminde gollal ngal Joomiraado halfini dum ngaal.

<sup>18</sup> Inan jowtaango am ngo mbinndirammi e jungo am: MIIN POOL. Taa njeggitee midɔ woni ley kasu e geyyelle.

Wo hinney Laamdo wonda e moodon.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana  
Keso  
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana  
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2